



25.06.2020

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Carlo Reuter

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Gemeindeingenieur / Ingénieur industriel communal: Claude Wagner (3, 15)

Redakteur / rédacteur: Joanne Klemens (1, 11, 12)

Sitzungsbeginn / Début de la séance: 15h00

Zuhörer / Auditeurs: ./ **Presse:** 1

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus

Mairie

Geschlossene Sitzung

1. Einstimmig wird der Beförderung eines Gemeindebeamten zugestimmt.
2. Einstimmig wird zudem Herr Tom Nilles aus Berdorf als Mitglied der regionalen Mietkommission der Region Echternach vorgeschlagen, dies in der Funktion des beigeordneten Mieters.

Öffentliche Sitzung

3. Claude Wagner, Verantwortlicher des Klimateams der Gemeinde, stellt die alljährlich angepassten Dokumente des Klimapaktes vor. Er liefert die entsprechenden Erklärungen zu folgenden Berichten:
 - a. Klimaschutz und Energiestrategie
 - b. Klimaschutz und Energiekonzept auf Gemeindeneiveau
 - c. Enercoach 2019
 - d. Wärme und Kälte aus erneuerbaren Energiequellen auf dem Gemeindegebiet
 - e. Finanzielle Förderung (privater Aktivitäten)

Diese neuen Dokumente können wiederum integral auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Pacte climat“ eingesehen werden.

4. Die Gemeinde Berdorf hat vorgesehen die Dächer der öffentlichen Gebäude mit alternativen Energielieferanten, wie Photovoltaik oder Solaranlagen zu bestücken. Partner bei diesem Projekt ist die Kooperative Energiepark Möllerdall. Um dies in einem reglementarischen Rahmen durchführen zu können, verabschiedet der Gemeinderat einstimmig ein internes Reglement zur Nutzung der Dach-

Séance à huis clos

1. A l'unanimité les conseillers accordent une promotion pour un fonctionnaire communal.
2. Les conseillers proposent unanimement Monsieur Tom Nilles de Berdorf comme membre de la commission des loyers régionale du canton d'Echternach dans la fonction du bailleur suppléant.

Séance publique

3. La séance publique commence avec la présentation de différents documents en rapport avec le projet du Pacte Climat. Claude Wagner, responsable de l'équipe climat fournit des détails sur les dossiers suivants :
 - a. Protection du climat et stratégies d'énergie sur le territoire de la commune
 - b. Protection du climat et concept énergétique"
 - c. Enercoach 2019
 - d. Chaleur et froideur résultant de sources d'énergie renouvelables sur le territoire de la commune
 - e. Subventionnement financier (d'activités privées)

Ces nouveaux documents peuvent être consultés intégralement sur la page internet de la commune sous la rubrique « Pacte climat ».

4. La commune de Berdorf entend utiliser les toitures de leurs bâtiments publics pour l'installation de systèmes de fourniture d'énergie alternatives, à savoir des installations photovoltaïques ou solaires. Dans ce projet on collaborera avec la coopérative «Energiepark Möllerdall». Afin de pouvoir se baser sur un cadre réglementaire, les conseillers arrêtent un règlement d'ordre intérieur sur l'utilisation des toi-



flächen der Gemeindegebäude für Technologien alternativer Energien.

Die Bürger bekommen hierbei die Möglichkeit sich in das jeweilige Projekt einzukaufen und somit auch an den Erträgen der Anlage mitzuverdienen. Als erstes Projekt ist vorgesehen das Dach der Berdorfer Kirche zu nutzen.

5. Auf Basis des in der Sitzung vom 8. April 2020 genehmigten Tauschvertrags wird der dementsprechende notarielle Akt betreffend den Tausch von 3 Grundstücken Wiese mit einer Gesamtfläche von 8 Ar gehörend Herrn Bouchard Marc aus Osweiler gegen eine Parzelle Hecken und Sträucher mit einer Fläche von 18,80 Ar, gehörend der Gemeinde einstimmig genehmigt.

6. Um die Prozedur des Teilbebauungsplanes (PAP) „CRC Um Wues“ in Berdorf abzuschließen, muss der Eigentümer die Flächen an die Gemeinde abtreten, welche im PAP als öffentliche Flächen ausgewiesen waren. Es handelt sich um das Regenrückhaltebecken unterhalb der Mehrfamilienwohnung 44, um Wues mit einer Fläche von 2,23 Ar. Einstimmig wird der notarielle Akt mit dem Syndikat der Eigentümer angenommen.

7. Im Zuge der Anstrengungen der Gemeinde die Grundstücksverhältnisse bei Bürgersteigen und öffentlichen Wegen und Strassen an die bestehenden Verhältnisse anzupassen und die dementsprechenden Kauf- oder Tauschakte abzuschließen, genehmigen die Räte einstimmig die folgenden drei notariellen Kaufverträge:

- Frau Alf Astrid aus Berdorf, «rue d'Echternach», 0,14 Ar für 98 €;
- Herr und Frau Brock-Kessel aus Berdorf, « Um Millewee», 0,73 Ar für 511 €;
- Die Herren Alphonse und Guy Schmit aus Berdorf, « rue d'Echternach »,0,09 Ar, 63 €;

8a. Ohne Gegenstimme wird beschlossen, den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2021 auf 300 % festzusetzen.

8b. Ohne Gegenstimme werden die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2021 wie folgt festgelegt.

A (landwirtschaftliche und Forstbetriebe)	300 %	A (agriculture et eaux et forêts)
B (gebaute und nicht gebaute Gebäude)		B (immeubles bâtis et non bâtis)
B1 (geschäftliche Gebäude)	375 %	B1 (constructions commerciales)
B2 (gemischt genutzte Gebäude)	300 %	B2 (constructions à usage mixte)
B3 (anders genutzte Gebäude)	200 %	B3 (constructions à autre usage)
B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser)	200 %	B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)
B5 (nicht gebaute Gebäude außer Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	300 %	B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)
B6 (Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	500 %	B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)

tures des bâtiments communaux pour des technologies d'énergie renouvelable.

Les citoyens de la commune obtiennent la possibilité d'acheter des parts d'un projet et ainsi de profiter des recettes générées par une telle installation. Le premier projet réalisé est celui d'une installation photovoltaïque sur le toit de l'église de Berdorf.

5. Sur base du compromis d'échange approuvé le 8 avril 2020, l'acte notarié d'échange y relatif de 3 terrains de pré d'une surface totale de 8 ares et appartenant à Monsieur Marc Bouchard d'Osweiler contre un terrain de broussailles d'une surface de 18,80 ares appartenant à la commune de Berdorf au lieu-dit «In der Bopicht» à Bollendorf-Pont est approuvé unanimement.

6. Pour clôturer la procédure du plan d'aménagement particulier (PAP) « CRC Um Wues» à Berdorf, le propriétaire doit encore céder les surfaces du PAP désignées comme surfaces publiques, à la commune. Il s'agit dans ce cas précis du bassin de rétention en aval de la résidence 44, um Wues avec une surface de 2,23 ares. A l'unanimité l'acte notarié de cession avec le syndicat des copropriétaires est approuvé.

7. Dans le cadre des efforts de la commune d'acquérir des terrains (par échanges ou acquisitions) qui seront incorporés au domaine public sous formes de trottoirs ou de rues, trois actes d'emprise notariés sont approuvés unanimement:

- Madame Alf Astrid de Berdorf, «rue d'Echternach», 0,14 ares pour 98 €;
- Monsieur et Madame Brock-Kessel de Berdorf, «Um Millewee», 0,73 ares pour 511 €;
- Les sieurs Alphonse et Guy Schmit de Berdorf, «rue d'Echternach», 0,09 ares, 63 €;

8a. La décision de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2021 à 300 % est retenue à l'unanimité.

8b. Comme le sont également à l'unanimité les taux de l'impôt foncier pour 2021 qui sont fixés comme suit :





9. Der regionale Präventionsvorstand, zusammengesetzt aus Vertretern der Direktion der Polizei der Region Echternach und den Bürgermeistern der betroffenen Gemeinden, hat ein einheitliches generelles Polizeireglement ausgearbeitet. Diese Vorgehensweise soll die Arbeit der Polizei in diesen Gemeinden vereinfachen, da sie sich auf eine einheitliche reglementarische Basis berufen können. Anzumerken gilt noch, dass für drei Artikel des Reglements das strafrechtliche Bußgeld von 250 € auf 2.500 € erhöht wird. Dies ausschließlich für Fälle von Vandalismus an öffentlichen Installationen.

Das neue Polizeireglement tritt nach Genehmigung durch die Oberbehörde und dem gesetzlichen Aushang in Kraft. Ab diesem Zeitpunkt kann der Text im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

10. Am 29. Juni startet die Gesellschaft CREOS eine Baustelle in Bollendorf-Pont, mit der Verlegung von elektrischen Kabeln MT/BT/SG vom Transformator bei der alten Schule zum Transformator in der Straße „Gruusswiss“. Die Kabel werden im Bürgersteig entlang der Nationalstraße N10 verlegt. Die Baustelle dauert 4 Monate. Da der Beginn der Arbeiten relativ kurzfristig beschlossen wurde, musste ein Dringlichkeitsreglement zur Regelung des Verkehrs durch Ampeln vom Schöfferrat erstellt werden. Einstimmig bestätigt der Gemeinderat die Dringlichkeit dieses Reglements.

11. Die provisorische Schulorganisation der Grundschule Berdorf für das Schuljahr 2020/2021 wird einstimmig gutgeheißen.

Das vom Ministerium berechnete Kontingent weist der Berdorfer Grundschule 377 Stunden zu welche auf die einzelnen Klassen verteilt werden müssen:

Zyklus 1: 1 Klasse der Vorschule (8 eingeschriebene Schüler) und 2 Klassen der Spielschule mit 44 Schülern.
Zyklus 2: 2 Klassen (30 Schüler)
Zyklus 3: 3 Klassen (45 Schüler)
Zyklus 4: 2 Klassen (34 Schüler)

Im Ganzen 10 Klassen mit 169 Schülern.

Es bleiben folgende freien Posten zu besetzen:

- ein Halbzeitposten im 1. Zyklus-Vorschule
- zwei Vollzeitposten im 1. Zyklus der Spielschule (u.a. Renteneintritt von Frau Marie-Jeanne Werdel)
- ein Ganzzzeitposten in den Zyklen 2 bis 4 (Begleitung ausländischer Schüler)

12. Im gleichen Atemzug genehmigt der Gemeinderat einstimmig den PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2020/2021. Dieser Plan stellt eine globa-

9. Le comité de prévention régional, composé de représentants de la direction de la police de la région d'Echternach et des bourgmestres des communes concernées, vient de rédiger un règlement de police général uniforme. Ce règlement facilitera le travail de la police dans ces communes, parce qu'elle n'appliquera à l'avenir qu'un seul texte réglementaire. Il faut noter que pour trois articles du règlement l'amende pénale a été haussée de 250 € à 2.500 €. Ceci surtout pour des cas de vandalisme envers d'infrastructures publiques.

Le nouveau règlement de police est d'application après son approbation par l'autorité de tutelle et sa publication réglementaire. A partir de ce moment le texte du règlement peut être consulté au secrétariat communal et sur le site Internet de la commune.

10. Le 29 juin l'entreprise CREOS démarrera un chantier à Bollendorf-Pont pour le déplacement des lignes MT/BT/SG du transformateur dans la cour de l'ancienne école vers le transformateur dans la rue «Gruusswiss» et ceci à travers le trottoir de la route Nationale N10 à Bollendorf-Pont. La durée des travaux est estimée à 4 mois. Considérant que le début des travaux a été décidé à court terme, le collège échevinal a dû arrêter un règlement de circulation d'urgence afin de pouvoir régler le chantier à l'aide de feux tricolores. A l'unanimité des voix les conseillers confirment ce règlement d'urgence.

11. L'organisation scolaire provisoire de l'école primaire de Berdorf pour l'année 2020/2021 est adoptée à l'unanimité des voix.

Selon le contingent accordé par le ministère à notre école fondamentale, 377 heures sont à répartir sur les différentes classes :

Cycle 1: 1 classe précoce (8 élèves inscrits) et 2 classes préscolaires (44 élèves)
Cycle 2: 2 classes (30 élèves)
Cycle 3: 3 classes (45 élèves)
Cycle 4: 2 classes (34 élèves)

En total: 10 classes avec 169 élèves

Finalement ils restent à pourvoir plusieurs postes vacants

- 1 poste à 50% au cycle 1 précoce
- 2 postes à 100% au cycle 1 (e.a. mise en retraite de Madame Marie-Jeanne Werdel)
- 1 poste à 100% aux cycles 2 à 4 (cours d'accueil pour nouveaux arrivants)

12. Les conseillers approuvent également à l'unanimité le PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2020/2021. Ce plan donne une vue d'ensemble de





le Übersicht des Schul- und Betreuungsangebotes ausserhalb der Schulstunden dar.

13. Die provisorische Schulorganisation der UGDA-Musikschule für das Schuljahr 2020/2021 wird einstimmig gutgeheissen. An den Kursen, welche unter der Leitung der Herren Van Speybroeck, Jürgen Ambros und Nadine Diedenhofen stehen, nehmen voraussichtlich 11 Schüler teil (4 Klarinetten- 1 Trompeten- und 7 Saxophonschüler) mit insgesamt 350 Kursusminuten.

14. Einstimmig wird die Konvention mit der UGDA für das Jahr 2020/2021 angenommen. Die diesbezüglichen Kosten belaufen sich auf 30.866,62 € von denen ungefähr 50% vom Staat zurückbezahlt werden.

15. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert die Räte über das Projekt „Velosummer 2020“, das in der letzten Sitzung des Gemeinderates thematisiert wurde. Die Strecke CR121 zwischen Grundhof und Junglinster wird nicht gesperrt während dem Monat August, dies auf Grund der, in einer Versammlung am 16. Juni im Ministerium zum Ausdruck gebrachten, negativen Stellungnahmen der Mehrheit der betroffenen Gemeinden.
- Er informiert die Räte über den weiteren Verlauf des Projektes der neuen Brücke auf dem Wanderweg entlang der „Ruetsbech“. Die Arbeiten werden im August 2020 beginnen.
- Um die Geschwindigkeit der Verkehrsteilnehmer in den 30 km/h Zonen zu messen, wurde ein Apparat VIACOUNT vom 18. Juni bis zum 24. Juni in der „Hamhafferstrooss“ installiert. Die Auswertung dieser Messungen haben ergeben, dass über 60% der Fahrzeuge die vorgeschriebene Geschwindigkeit nicht respektieren, dies mit Maximalgeschwindigkeiten bis zu 75 km in der Stunde. Während dieser Periode wurden über 2.000 Bewegungen in dieser Straße registriert (Autos, Lastwagen, landwirtschaftliche Maschinen, Motorräder und Fahrräder). Der Schöffenrat hat heute Morgen entschieden sogenannte Berliner Kissen zu bestellen, um diese an drei verschiedenen Stellen zu installieren. In der Zwischenzeit werden die Messungen der Geschwindigkeit in derselben Straße weiter die nächsten 14 Tage durchgeführt, um diese danach in andere Straßen mit 30 km/h Zonen zu verlagern.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates wird auf Mittwoch den 29. Juli 2020 um 17:00 Uhr festgelegt.
- Der technische Dienst organisiert für die Räte

l'offre périscolaire pour les élèves de l'enseignement fondamental de Berdorf.

13. L'organisation provisoire de l'école de musique prévue par l'UGDA pour l'année 2020/2021 est adoptée à l'unanimité. Ce sont au total 11 élèves qui suivront les 350 minutes de cours tenus sous la direction de Messieurs Van Speybroeck et Ambros et Madame Nadine Diedenhofen(4 élèves inscrits au cours de clarinette, 1 élève au cours de trompette et 7 élèves au cours de saxophone).

14. C'est également unanimement qu'est votée la convention qui nous lie à l'UGDA pour l'année 2020/2021. Les frais y afférents s'élèvent à 30.866,62 € dont environ 50% sont remboursés par l'Etat.

15 Informations aux conseillers :

Le bourgmestre informe les conseillers sur la suite du projet «Velosummer 2020», discuté dans la dernière réunion du conseil communal. La route du CR121 entre Grundhof et Junglinster ne sera pas barrée pendant le mois d'août 2020, suite à l'avis négatif de la plupart des communes concernées émis dans une réunion de concertation du 16 juin 2020 au ministère.

Il renseigne les conseillers sur la suite du projet «Pont Ruetsbech». Les travaux vont finalement être entamés au cours du mois d'août 2020.

- Pour mesurer la vitesse des voitures dans les zones à 30 km/h, un appareil VIACOUNT a été installé du 18 juin au 24 juin dans la rue «Hamhafferstrooss» à Berdorf. Les résultats du comptage ont montré que plus que 60% des voitures ne respectent pas la vitesse prescrite avec des pointes allant jusqu'à 75 km par heure. Pendant cette période plus que 2.000 mouvements (voitures, camions, véhicules agricoles, motos, bicyclettes) ont été constatés pour cette rue. Le collège échevinal vient de décider ce matin de commander des coussins berlinois pour les installer sur trois emplacements dans cette rue. Entretemps le comptage de la vitesse des voitures sera poursuivi pendant quinze jours dans la même rue, et par après dans d'autres rues des zones 30 km/h.

- La prochaine séance du conseil communal est fixée au mercredi 29 juillet 2020 à 17h00;
- La visite des installations du réseau de la conduite





einen Rundgang der Installationen des Wasser-
netzes am 5. August 2020 ab 17 Uhr. Treffpunkt
ist beim Rathaus.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes

- informiert sich über den Fortgang des Projektes zur Erneuerung der Konsdorfer Straße

@ Der Schöffenrat hat aktuell keine neuen Informationen über den Stand des Projektes. Auf Vorschlag von Rat Guy Adehm erfragt der Schöffenrat an Hand eines einfachen Briefs weitere Information zu den vorgesehenen Arbeiten.

- ist der Meinung, dass der Schöffenrat hinsichtlich einer eventuellen 2.Welle der Pandemie COVID-19, einen Plan C, erstellen sollte.
- schlägt vor, auf Grund der Diskussionen in der Mobilitätskommission, eine Aufstellung der Fahrradständer bei den Gemeindegebäuden zu erstellen, dies um eventuell das Angebot zu vergrößern.

@ im Rahmen der Arbeiten zum Klimapakt wurde ein solches Dokument erstellt. Dieses wird dem Rat in den nächsten Tagen zugestellt.

Rat Marc Wintersdorf

- schlägt vor eine Sensibilisierungskampagne zu starten betreffend dem Umgang miteinander von Wanderern und Fahrrädern auf den lokalen Wanderwegen.

Rat Guy Adehm

- ist der Meinung, dass man dem CIGR einen Stellplatz in der Straße „An der Laach“ reservieren sollte

Rat Jean Schoos

- regt eine Diskussion über das Problem des Littering in den Gemeindewäldern an und über eine eventuelle neue Sensibilisierungskampagne.

Ende der Sitzung gegen 17:12 Uhr

d'eau organisée par le service technique pour les conseillers est fixée au mercredi 5 août 2020 à partir de 17h00, rendez-vous à la mairie;

Questions et suggestions des conseillers:

Le conseiller Raoul Scholtes

- se renseigne sur la suite du dossier de la réparation de la rue de Consdorf;

@ n'ayant pas encore de nouvelles, le collège échevinal, sur proposition du conseiller Guy Adehm, propose de demander par simple lettre des renseignements sur l'évolution du dossier.

- fait appel au collège échevinal de préparer un plan provisoire en cas d'une deuxième vague de la pandémie COVID-19;
- suite aux discussions menées dans la commission de la mobilité, propose de dresser un état des supports pour bicyclettes existants près de bâtiments et sites communaux et des possibilités d'élargir cette offre

@ dans le cadre des travaux du Pacte Climat, un tel document a déjà été réalisé. Il sera transmis au conseiller dans les meilleurs délais

Le conseiller Marc Wintersdorf

- propose l'idée de lancer une campagne de sensibilisation pour une meilleure interaction entre cyclistes et randonneurs sur les promenades locales;

Le conseiller Guy Adehm

- est d'avis qu'il faudrait prévoir une place de stationnement réservé au personnel du CIGR dans la rue «An der Laach»;

Le conseiller Jean Schoos

- lance une discussion sur le problème du «littering» dans les forêts communales et sur une éventuelle nouvelle campagne de sensibilisation y relative.

Fin de la séance vers 17:12 heures

